



La traversée de la mer, illustration datant du IXe siècle

Moïse ne chante plus

Un chant d'éternité

Entre le chant de la traversée de la mer et celui qui suit l'épisode du rocher il y a eu une rupture entre Moïse et le peuple. C'est en effet le peuple seul qui chante après le rocher.

On note par ailleurs que le verbe « chanter » est conjugué au futur pour exprimer la dimension éternelle de ce chant.

במדבר כא'

טז ומשם בארה הוא הבאר אשר אמר ה' למשה **אסף את העם** ואתנה להם מים {ס} יז **אז ישיר ישראל את השירה הזאת** עלי באר ענו-לה יח באר חפרוה שרים כרוה נדיבי העם במחקה במשענתם וממדבר מתנה. יט וממתנה נחליאל ומנחליאל במות כ ומבמות הגיא אשר בשדה מואב ראש הפסגה ונשקה על פני הישימן {פ}

ר	י	ש	י
---	---	---	---

Nombres ch. 21

16 Puis, ils gagnèrent Beër, ce puits à propos duquel le Seigneur dit à Moïse: "Assemble le peuple, je veux lui donner de l'eau." 17 C'est alors qu'Israël chanta ce **cantique**: "Jaillis, ô source! Acclamez-la!..." 18 Ce puits, des princes l'ont creusé, les plus grands du peuple l'ont ouvert, avec le sceptre, avec leurs verges!..." Et de Midbar ils allèrent à Mattana; 19 de Mattana à Nahaliel; de Nahaliel à Bamoth; 20 et de Bamoth, au plateau qui est dans la campagne de Moab, au sommet du Pisga, d'où l'on découvrait l'étendue du désert.

שמות פרק טו

א אז ישיר משה ובני ישראל את השירה הזאת לה' ויאמרו לאמר: {ס} אשירה לה' כי-גאה גאה....

Exode ch. 15

1 Alors Moïse et les enfants d'Israël chantèrent l'hymne suivant à l'Éternel. Ils dirent: "Chantons l'Éternel, il est souverainement grand..."